**Государственное Бюджетное Общеобразовательное Учреждение Ростовской области «Таганрогский педагогический лицей-интернат»**

Исследовательская работа

 тема: «**КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**»

Автор работы: Морозов Артем,

 ученик 10 «И» класса

 ГБОУ «Таганрогский педагогический лицей - интернат».

Научный руководитель:

 Дедушкина Анастасия Александровна, учитель английского языка

г. Таганрог

2019 г.

**Содержание**

[Введение 3](#_Toc510333784)

[ГЛАВА I. ПУТИ И СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНОГО ЖАРНОГА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ 4](#_Toc510333785)

[1.1 Метафора как источник пополнения английского языка 4](#_Toc510333786)

[1.2Заимствование как источник пополнения английского языка 6](#_Toc510333787)

[1.3 Аббревиация как источник пополнения компьютерного сленга 7](#_Toc510333788)

[ГЛАВА II.АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СФЕРЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ 11](#_Toc510333789)

[2.1 Причины заимствования английских слов в компьютерной сфере 11](#_Toc510333790)

[2.2 Анализ компьютерного сленга английского языка с точки зрения схожести с русским языком 13](#_Toc510333791)

[2.3 Социологическое исследование 15](#_Toc510333792)

[Заключение 17](#_Toc510333793)

[Используемые ресурсы и литература 18](#_Toc510333794)

[Приложение 20](#_Toc510333795)

**Введение**

Язык – это динамическое явление. Он постоянно развивается: появляются новые слова и выражения, пополняется и лексический запас современного человека. В речи среди носителей русского языка довольно часто встречаются различные жаргонизмы, диалектизмы. Но в последнее время основное распространение получил именно компьютерный сленг. Появление данного термина связано с бурным ростом со второй половины XX века компьютерных технологий и, в частности, массовым внедрением в середине 1980-х годов в обиход обычного человека персональных компьютеров и компьютерных устройств. Вместе с новой техникой в мир человека внедрились компьютерные игры, где тоже присутствуют определённые индивидуальные обозначения вещей.

Меня как будущего филолога заинтересовала эта тема, т.к. развитие новейших технологий трансформирует язык, словарный запас современного человека коренным образом меняется.

Актуальность выбранной темы обусловлена тем, что в настоящее время среди подростков наблюдается активный интерес к информационным технологиям.

Актуальность проблемы определила выбор **темы исследовательской работы**: «Компьютерная лексика в английском языке».

**Научная новизна** исследования определяется изучением и выявлением англоязычной компьютерной лексики ᅟв ᅟрусском ᅟязыке.

**Цель** ᅟ**работы** ᅟ– ᅟвыявить ᅟанглоязычную ᅟкомпьютерную ᅟлексику ᅟв ᅟрусском ᅟязыке ᅟи ᅟотношение ᅟк ᅟней ᅟу ᅟразных ᅟвозрастных ᅟгрупп.

Цель ᅟработы ᅟопределила ᅟвыполнение ᅟследующих ᅟ**задач** ᅟисследования:

1. Изучить ᅟметафору ᅟкак ᅟисточник ᅟпополнения ᅟанглийского ᅟязыка
2. Выявить ᅟзаимствования ᅟкомпьютерной ᅟлексики ᅟв ᅟанглийском ᅟязыке
3. Рассмотреть ᅟаббревиации, ᅟкак ᅟисточник ᅟпополнения ᅟкомпьютерной ᅟлексики ᅟв ᅟанглийском ᅟязыке
4. Выявить ᅟпричины ᅟзаимствования ᅟанглийских ᅟслов ᅟв ᅟкомпьютерной ᅟсфере
5. Проанализировать ᅟкомпьютерный ᅟсленг ᅟанглийского ᅟязыка ᅟс ᅟточки ᅟзрения ᅟсхожести ᅟс ᅟрусским ᅟязыком
6. ᅟ ᅟисследование

ᅟᅟᅟᅟᅟ**-** компьютерный ᅟсленг, ᅟзаимствованный ᅟиз ᅟанглийского ᅟязыка.

  ᅟ  ᅟ  ᅟ  ᅟ ᅟ**исследования** ᅟ ᅟстепень ᅟознакомленности ᅟразной ᅟвозрастной ᅟгруппы ᅟлиц ᅟс ᅟанглоязычными ᅟтерминами.

Научная ᅟ ᅟсостоит ᅟиз ᅟ, ᅟ ᅟглав, ᅟ ᅟи ᅟ.

**1.** ᅟ**ПУТИ** ᅟ**И** ᅟ**СПОСОБЫ** ᅟ**ОБРАЗОВАНИЯ** ᅟ**КОМПЬЮТЕРНОГО** ᅟ**ЖАРГОНА** ᅟ**В** ᅟ**АНГЛИЙСКОМ** ᅟ**ЯЗЫКЕ**

* 1. **Метафора** ᅟ**как** ᅟ**источник** ᅟ**пополнения** ᅟ**английского** ᅟ**языка**

Многие ᅟученые ᅟотмечают, ᅟчто ᅟметафорический ᅟперенос ᅟявляется ᅟуниверсальным ᅟспособом ᅟобразования ᅟжаргона ᅟи ᅟглавным ᅟмеханизмом ᅟобразования ᅟпереносных ᅟжаргонных ᅟзначений. ᅟМы ᅟпредлагаем ᅟрассмотреть ᅟпроявление ᅟМЕТАФОРЫ ᅟв ᅟданном ᅟподъязыке, ᅟпользуясь ᅟсемантической ᅟклассификацией ᅟВ.П. Москвина, ᅟкоторая, ᅟна ᅟнаш ᅟвзгляд, ᅟпозволяет ᅟпредставить ᅟметафоризированные ᅟкомпьютерные ᅟжаргонизмы ᅟнаиболее ᅟярко. ᅟВ ᅟсвою ᅟочередь, ᅟсемантическая ᅟклассификация ᅟметафор ᅟсвязана ᅟс ᅟразличными ᅟособенностями ᅟее ᅟсодержательной ᅟстороны. ᅟСодержание ᅟметафоры ᅟ- ᅟэто ᅟсравнение: ᅟчто-то ᅟс ᅟчем-то ᅟсравнивается ᅟпо ᅟкакому-то ᅟпризнаку. ᅟВ ᅟрамках ᅟэтого ᅟнаправления ᅟвозможна ᅟгруппировка ᅟметафор ᅟв ᅟрассматриваемом ᅟнами ᅟкомпьютерном ᅟподъязыке ᅟпо ᅟвспомогательному ᅟсубъекту ᅟ(антропоморфная, ᅟанималистическая, ᅟпространственная ᅟметафора ᅟи ᅟт.п.); ᅟпо ᅟосновному ᅟсубъекту ᅟсравнения, ᅟв ᅟкачестве ᅟкоторого ᅟвыступают ᅟразличные ᅟпонятия ᅟ(цвет, ᅟколичество, ᅟформа ᅟи ᅟт.п.); ᅟпо ᅟобщности ᅟвспомогательного ᅟи ᅟосновного ᅟсубъектов ᅟсравнения. ᅟ[19]

В ᅟкомпьютерном ᅟжаргоне ᅟангличан ᅟможно ᅟвыделить ᅟследующие ᅟразряды ᅟметафор ᅟпо ᅟвспомогательному ᅟсубъекту ᅟсравнения:

1. *Антропоморфная* или ᅟантропоцентрическая ᅟметафора, ᅟкоторая ᅟоснована ᅟна ᅟсравнении ᅟнеодушевленных ᅟобъектов, ᅟрастений ᅟи ᅟживотных ᅟс ᅟчеловеком. ᅟВ ᅟанглийском ᅟкомпьютерном ᅟсленге можно ᅟвыделить ᅟтакие ᅟмодели ᅟпереноса, ᅟкак:

а) *тело* ᅟ*человека* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *core* ᅟ(сердечник) ᅟ— ᅟоперативная ᅟпамять ᅟкомпьютера;

б) ᅟ*болезни* ᅟ*человека* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *corecancer* ᅟ(рак ᅟсердечника) ᅟ— ᅟпроцесс ᅟмедленной ᅟутечки ᅟресурсов;

в) *действия* ᅟ*человека* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *togrovel* ᅟ(ползать) ᅟ– ᅟмедленно ᅟработать;
г) *характеристика* ᅟ*человека* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *winner* ᅟ(победитель) ᅟ- ᅟудачная ᅟпрограмма.

2***)****Анималистическая* ᅟ*или* ᅟ*зооморфная* ᅟ*метафора*, ᅟкоторая ᅟвозникает, ᅟесли ᅟвспомогательным ᅟсубъектом ᅟсравнения ᅟвыступает ᅟживотное. ᅟВ ᅟанглийском ᅟкомпьютерном ᅟсленге выделяются ᅟследующие ᅟмодели ᅟсравнения ᅟс ᅟживотным:

а) ᅟ*приманка* ᅟ*для* ᅟ*животных* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *flamebait* ᅟ(пылающая ᅟнаживка) ᅟ— ᅟпослание, ᅟведущее ᅟк ᅟязвительному ᅟобмену ᅟлюбезностями ᅟв ᅟИнтернет;

б) *признаки* ᅟ*животных* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *rabbitjob* ᅟ(кроличья ᅟработа) ᅟ- ᅟпрограмма, ᅟот ᅟкоторой ᅟмало ᅟтолку.

3*) Машинная* ᅟ*метафора*, ᅟкоторая ᅟосновывается ᅟна ᅟсравнении ᅟс ᅟкаким-либо ᅟмеханизмом.В ᅟанглийский ᅟкомпьютерный ᅟсленг входят ᅟследующие ᅟмодели ᅟсравнения ᅟкомпьютера ᅟс ᅟмеханизмами:

а) ᅟ*разновидность* ᅟ*механизма* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *beigetoaster* ᅟ(бежевый ᅟтостер) ᅟ- ᅟкомпьютер ᅟMacintosh;

б) ᅟ*характеристика* ᅟ*механизма* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *bigiron* ᅟ(большое ᅟжелезо) ᅟ- ᅟбольшой, ᅟочень ᅟдорогой ᅟкомпьютер;

4) ᅟ*Флористическая* ᅟ*метафора*основывается ᅟна ᅟсравнении ᅟс ᅟрастением ᅟили ᅟего ᅟчастью ᅟи ᅟпредставлена ᅟразличными ᅟпримерами ᅟв ᅟязыке ᅟрусских ᅟи ᅟанглийских ᅟпользователей ᅟкомпьютеров. ᅟАнглийский ᅟкомпьютерный ᅟсленг представлен ᅟтакими ᅟмоделями ᅟсравнения ᅟс ᅟрастениями, ᅟкак:

а) ᅟ*разновидность* ᅟ*растения* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: ᅟсинонимический ᅟряд *cloverkey* ᅟ(клавиша ᅟ«клевер»), *clover* ᅟ(клевер);

б) ᅟ*вред,* ᅟ*причиняемый* ᅟ*растениям* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *tree-killer* ᅟ(убийца ᅟдеревьев) ᅟ— ᅟпринтер.

5) *Пространственная* ᅟ*метафора* базируется ᅟна ᅟсравнении ᅟс ᅟкакой-либо ᅟчастью ᅟили ᅟизмерением ᅟпространства.

а) ᅟхарактеристика ᅟпространства ᅟ— ᅟкомпьютер: *bittybox* ᅟ(крошечный ᅟящик) ᅟ- ᅟпримитивный ᅟкомпьютер.

6)*Эмоциональные* ᅟ*метафоры.*  ᅟВ ᅟэтой ᅟлексике ᅟутрачена ᅟсемантическая ᅟсвязь ᅟс ᅟисходным ᅟзначением, ᅟно ᅟсохранена ᅟэкспрессивная ᅟмотивированность ᅟ- ᅟодно ᅟи ᅟто ᅟже ᅟслово ᅟможет ᅟобозначать ᅟразные ᅟявления, ᅟнередко ᅟне ᅟобнаруживающие ᅟникаких ᅟвидимых ᅟсвязей.

*- tobangon* ᅟ(мордовать, ᅟгонять) ᅟ- ᅟтестировать ᅟв ᅟэкстремальном ᅟрежиме. ᅟ«Вчера ᅟя ᅟвесь ᅟдень ᅟbangedon ᅟ(гонял) ᅟновую ᅟверсию ᅟимитатора, ᅟи ᅟон ᅟни ᅟразу ᅟне ᅟсбойнул. ᅟДумаю ᅟего ᅟможно ᅟсдавать»

*- coughanddie* ᅟ(чихнул ᅟи ᅟпомер) ᅟ- ᅟаварийное ᅟзавершение ᅟработы. ᅟ[7]

Многочисленные ᅟпримеры ᅟдоказывают, ᅟчто ᅟметафоризация ᅟ— ᅟодин ᅟиз ᅟважнейших ᅟпутей ᅟформирования ᅟкомпьютерного ᅟжаргона ᅟв ᅟрусском ᅟи ᅟанглийском ᅟязыках, ᅟи ᅟона ᅟпроисходит ᅟпо ᅟследующим ᅟмоделям ᅟсравнения: *человек* ᅟ*—* ᅟ*компьютер,* ᅟ*животное* ᅟ*—* ᅟ*компьютер,* ᅟ*механизм* ᅟ*—* ᅟ*компьютер,* ᅟ*растение* ᅟ*—* ᅟ*компьютер,* ᅟ*пространство* ᅟ*—* ᅟ*компьютер,* ᅟ*религия* ᅟ*–* ᅟ*компьютер.*

Анализ ᅟязыкового ᅟматериала, ᅟна ᅟнаш ᅟвзгляд, ᅟпозволяет ᅟпредположить, ᅟчто ᅟнекоторые ᅟметафоры ᅟбыли ᅟзаимствованы ᅟлибо ᅟкалькированы ᅟв ᅟрусский ᅟязык ᅟиз ᅟанглийского.

7)*Религиозная* ᅟ*метафора* основывается ᅟна ᅟсравнении ᅟкомпьютера ᅟс ᅟобъектами ᅟрелигиозной ᅟдеятельности, ᅟтрадициями, ᅟценностями ᅟи ᅟучениями. ᅟИ ᅟпредставлена ᅟразличными ᅟпримерами ᅟв ᅟязыке ᅟрусских ᅟи ᅟанглийских ᅟпользователей ᅟкомпьютерщиков. ᅟВ ᅟанглийском ᅟкомпьютерном ᅟсленге можно ᅟвыделить ᅟтакие ᅟмодели:

а) ᅟ*Христианские* ᅟ*ценности* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: ᅟs*oul* ᅟ(душа) ᅟ— ᅟtruth ᅟ(истина) ᅟ– ᅟдостоверная ᅟинформация ᅟв ᅟИнтернет;

б) ᅟ*Христианские* ᅟ*традиции* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *donation* ᅟ(пожертвование) ᅟ— ᅟдобровольная ᅟплата ᅟза ᅟскачивание ᅟинформации;

в) ᅟ*Действия* ᅟ*христианской* ᅟ*веры* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: ᅟtopray ᅟ(молиться) ᅟ- ᅟсохранять ᅟзависший ᅟважный ᅟдокумент ᅟ(например, ᅟв ᅟWORD);

г) *Христианское* ᅟ*учение* ᅟ*—* ᅟ*компьютер*: *The* ᅟ*Creation* ᅟ(сотворение ᅟмира) ᅟ– ᅟустановка ᅟОС.[18]

**1.2.Заимствования** ᅟ**как** ᅟ**источник** ᅟ**пополнения** ᅟ**английского** ᅟ**языка**

В ᅟсфере ᅟзаимствований ᅟразличают ᅟзаимствования ᅟдиалектные, ᅟкогда ᅟзаимствованные ᅟявления ᅟприходят ᅟиз ᅟтого ᅟже ᅟсамого ᅟязыка, ᅟи ᅟзаимствования ᅟиз ᅟобласти ᅟкультуры ᅟ(cultural ᅟborrowing), ᅟкогда ᅟзаимствованные ᅟявления ᅟприходят ᅟиз ᅟдругого ᅟязыка.

История ᅟзаимствований ᅟболее ᅟчем ᅟкакая-либо ᅟдругая ᅟобласть ᅟсловарного ᅟсостава ᅟсвязана ᅟс ᅟисторией ᅟнарода ᅟв ᅟего ᅟотношениях ᅟс ᅟдругими ᅟнародами. ᅟЕсли ᅟрассматривать ᅟсловарный ᅟсостав ᅟанглийского ᅟязыка, ᅟто ᅟвсе ᅟвходящие ᅟв ᅟнего ᅟслова ᅟследует ᅟсчитать ᅟанглийскими, ᅟза ᅟисключением ᅟтаких ᅟслов, ᅟкоторые ᅟсвоей ᅟформой ᅟвыдают ᅟсвоё ᅟиностранное ᅟпроисхождение.

Но ᅟтаких ᅟслов ᅟв ᅟанглийском ᅟязыке ᅟсравнительно ᅟмало. ᅟПодавляющая ᅟже ᅟмасса ᅟслов ᅟвоспринимается ᅟв ᅟсовременном ᅟязыке ᅟкак ᅟслова ᅟанглийские, ᅟкаково ᅟбы ᅟни ᅟбыло ᅟих ᅟдействительное ᅟпроисхождение. ᅟНа ᅟсамом ᅟже ᅟделе ᅟисконно ᅟанглийскими ᅟявляются ᅟслова, ᅟизвестные ᅟс ᅟдревнеанглийского ᅟпериода. ᅟОни ᅟсоставляют ᅟменее ᅟполовины ᅟанглийской ᅟлексики. ᅟОстальная ᅟчасть ᅟсловарного ᅟязыка ᅟ- ᅟслова ᅟиноязычного ᅟпроисхождения, ᅟпришедшие ᅟиз ᅟлатинского, ᅟгреческого, ᅟфранцузского, ᅟскандинавских ᅟи ᅟдругих ᅟязыков. ᅟСлова ᅟиноязычного ᅟпроисхождения ᅟназываются ᅟзаимствованиями.[15]

В ᅟконце ᅟXX ᅟи ᅟначале ᅟXXI ᅟстолетий ᅟодним ᅟиз ᅟнаиболее ᅟактивных ᅟи ᅟсоциально ᅟзначимых ᅟязыковых ᅟпроцессов ᅟоказался ᅟпроцесс ᅟзаимствования ᅟиноязычных ᅟслов. ᅟВ ᅟконце ᅟвека ᅟбыли ᅟсозданы ᅟблагоприятные ᅟусловия ᅟдля ᅟмеждународных ᅟконтактов. ᅟВ ᅟновых ᅟсоциальных, ᅟполитических ᅟи ᅟэкономических ᅟусловиях ᅟактивно ᅟпроявились ᅟпричины, ᅟприведшие ᅟк ᅟнеизбежности ᅟзаимствований: ᅟсмена ᅟполитических ᅟи ᅟэкономических ᅟориентиров, ᅟтехнические ᅟновшества, ᅟстандарты ᅟжизненного ᅟуровня, ᅟманера ᅟповедения ᅟи ᅟобщения, ᅟ«языковые ᅟвкусы ᅟэпохи». ᅟЗаимствования ᅟстали ᅟтребованием ᅟжизни.

Таким ᅟобразом, ᅟпотребность ᅟв ᅟсловесном ᅟобозначении ᅟновых ᅟпонятий ᅟи ᅟявлений ᅟдействительности ᅟи ᅟотсутствие ᅟв ᅟкаком-либо ᅟязыке ᅟадекватных ᅟнаименований ᅟнеизбежно ᅟведут ᅟк ᅟзаимствованиям ᅟинтернациональной ᅟлексики, ᅟкоторая ᅟв ᅟбольшей ᅟсвоей ᅟчасти ᅟпредставляет ᅟанглоязычные ᅟзаимствования. ᅟИсследователи ᅟотмечают, ᅟчто ᅟанглийский ᅟязык, ᅟособенно ᅟв ᅟего ᅟамериканском ᅟварианте, ᅟстал ᅟглавным ᅟдонором ᅟэпохи, ᅟтак ᅟкак ᅟего ᅟвливания ᅟв ᅟразличные ᅟязыки ᅟмира ᅟочень ᅟсущественны.

Однако ᅟпроцессы ᅟзаимствования ᅟзатрагивают ᅟне ᅟтолько ᅟслои ᅟлитературного ᅟязыка, ᅟно ᅟтакже ᅟи ᅟразличные ᅟсоциальные ᅟего ᅟразновидности, ᅟнапример, ᅟжаргоны.

По ᅟочевидным ᅟпричинам ᅟв ᅟанглийском ᅟязыке ᅟкомпьютерных ᅟпользователей ᅟочень ᅟмало ᅟзаимствований. ᅟЧаще ᅟвсего ᅟэто ᅟварваризмы ᅟили ᅟэкзотизмы, ᅟиноязычные ᅟслова, ᅟупотребляемые ᅟпри ᅟописании ᅟчужеземных ᅟобычаев, ᅟособенностей ᅟжизни ᅟи ᅟбыта, ᅟреалий. ᅟОни ᅟнемногочисленны, ᅟно ᅟвзяты ᅟиз ᅟразных ᅟязыков.

Для ᅟтого ᅟчтобы ᅟстать ᅟзаимствованием, ᅟпришедшее ᅟиз ᅟчужого ᅟязыка ᅟслово ᅟдолжно ᅟзакрепиться ᅟв ᅟновом ᅟдля ᅟсебя ᅟязыке, ᅟпрочно ᅟвойти ᅟв ᅟего ᅟсловарный ᅟсостав.

При ᅟзаимствовании ᅟпроисходит ᅟадаптация ᅟслова ᅟк ᅟфонологической ᅟсистеме ᅟзаимствующего ᅟязыка, ᅟт.е. ᅟотсутствующие ᅟв ᅟней ᅟзвуки ᅟзаменяются ᅟна ᅟнаиболее ᅟблизкие. ᅟЭта ᅟадаптация, ᅟт.е. ᅟассимиляция, ᅟможет ᅟпроисходить ᅟпостепенно: ᅟиногда ᅟиноязычные ᅟслова ᅟв ᅟтечение ᅟнекоторого ᅟвремени ᅟсохраняют ᅟв ᅟсвоем ᅟпроизношении ᅟзвуки, ᅟв ᅟданном ᅟязыке ᅟотсутствующие. ᅟПомимо ᅟфонетической, ᅟзаимствованное ᅟслово ᅟподвергается ᅟтакже ᅟграмматической ᅟ(морфологической) ᅟассимиляции. ᅟХарактер ᅟэтой ᅟассимиляции ᅟзависит ᅟот ᅟтого, ᅟнасколько ᅟвнешний ᅟоблик ᅟзаимствованного ᅟслова ᅟсоответствует ᅟморфологическим ᅟмоделям ᅟзаимствующего ᅟязыка.[17]

 ᅟМалое ᅟколичество ᅟзаимствований ᅟв ᅟанглийском ᅟкомпьютерном ᅟподъязыке ᅟеще ᅟраз ᅟподтверждает ᅟтот ᅟфакт, ᅟчто ᅟон ᅟпо ᅟпреимуществу ᅟвыступает ᅟязыком-донором, ᅟа ᅟне ᅟреципиентом. ᅟКак ᅟпоказывают ᅟпримеры, ᅟпри ᅟзаимствовании ᅟлексем ᅟв ᅟанглийский ᅟкомпьютерный ᅟжаргон ᅟосновным ᅟсловообразовательным ᅟспособом ᅟявляется ᅟтранслитерация

**1.3.Аббревиация** ᅟ**как** ᅟ**источник** ᅟ**появления** ᅟ**компьютерного** ᅟ**сленга**

Одним ᅟиз ᅟпродуктивных ᅟспособов ᅟноминации ᅟв ᅟобласти ᅟкомпьютерного ᅟжаргона, ᅟкак ᅟи ᅟв ᅟобщелитературном ᅟязыке, ᅟявляется ᅟименование ᅟкомпьютерных ᅟреалий ᅟпосредством ᅟразличных ᅟвидов *аббревиации*.

1. ᅟОчень ᅟпопулярен ᅟи ᅟтакой ᅟвид ᅟаббревиации, ᅟкак *акронимы* ᅟ*(аббревиатура,* ᅟ*образованная* ᅟ*из* ᅟ*начальных* ᅟ*букв* ᅟ*слов)*, ᅟособенно ᅟу ᅟанглийских ᅟкомпьютерных ᅟпользователей. ᅟРусские ᅟпользователи ᅟтоже ᅟупотребляют ᅟжаргонизированные ᅟакронимы ᅟкак ᅟпри ᅟнаписании ᅟэлектронной ᅟпочты, ᅟтак ᅟи ᅟпри ᅟответе ᅟна ᅟнее. ᅟРусский ᅟкомпьютерный ᅟжаргон ᅟзаимствуют ᅟанглийские ᅟакронимы: *FUBAR*(Fouled ᅟUp ᅟBeyond ᅟAll ᅟRepair) ᅟ- ᅟиспорчено ᅟтак, ᅟчто ᅟне ᅟподлежит ᅟремонту.

2. ᅟПроизводное ᅟможет ᅟбыть ᅟобразовано ᅟи ᅟпосредством *телескопического* ᅟ*способа* словообразования ᅟ(способ ᅟсоединение ᅟначального ᅟсегмента ᅟодного ᅟслова ᅟс ᅟконечным ᅟсегментом ᅟдругого): *gubbish*или *rubbage*(от ᅟангл. *garbage —*мусор ᅟи *rubbish —*чепуха) ᅟ- ᅟхлам, ᅟбессмыслица. ᅟТак ᅟговорят, ᅟкогда ᅟв ᅟкомпьютере ᅟпроисходит ᅟчто-то ᅟнепонятное, ᅟнеобъяснимое.

3. Не ᅟменее ᅟпродуктивным ᅟспособом ᅟсловообразования, ᅟв ᅟкомпьютерном ᅟжаргоне ᅟявляется *сокращение,* или *усечение*.

В ᅟанглийском ᅟ- *worm*(от ᅟангл. *tapeworm*- ᅟленточный ᅟчервь) ᅟ- ᅟвирус, ᅟраспространяющий ᅟсам ᅟсебя ᅟпо ᅟэлектронной ᅟсети. ᅟВ ᅟрусском ᅟязыке ᅟподобные ᅟвирусы ᅟназывают *сетевыми* ᅟ*червями.*Один ᅟиз ᅟсамых ᅟизвестных ᅟтаких ᅟвирусов ᅟ- ᅟвирус *I* ᅟ*love* ᅟ*you.*

4. Следующей ᅟразновидностью ᅟаббревиации ᅟявляется ᅟ*универбизация* ᅟ*(*создание ᅟодного ᅟслова ᅟиз ᅟсловосочетания ᅟс ᅟцелью ᅟэкономии ᅟязыковых ᅟсредств*).* ᅟАнглийский ᅟкомпьютерный ᅟжаргон ᅟпредставлен ᅟлексемой *edutainment* ᅟ(от ᅟангл. *education —*обучение ᅟи *entertainment*— ᅟразвлечение). ᅟПрограммное ᅟобеспечение ᅟв ᅟэтом ᅟслучае ᅟдолжно ᅟбыть ᅟразвлекательным ᅟдля ᅟтого, ᅟчтобы ᅟпонравиться ᅟдетям, ᅟи ᅟпознавательным, ᅟчтобы ᅟпонравиться ᅟих ᅟродителям.[21]

Еще ᅟодин ᅟспособ ᅟобразования ᅟкомпьютерных ᅟжаргонизмов ᅟ– *словосложение***,** которое, ᅟс ᅟточки ᅟзрения ᅟспособа ᅟсоединения ᅟкомпонентов, ᅟпредставлено ᅟдвумя ᅟгруппами ᅟсложных ᅟслов ᅟ(чаще ᅟвсего ᅟсуществительных) ᅟв ᅟисследуемом ᅟподъязыке: ᅟсложные ᅟслова, ᅟкомпоненты ᅟкоторых ᅟсоединяются ᅟс ᅟпомощью ᅟинтерфикса.

В ᅟанглийском ᅟкомпьютерном ᅟжаргоне: *snail-mail* ᅟ(улиточная ᅟпочта) ᅟ— ᅟнаписанное ᅟна ᅟбумаге ᅟписьмо, ᅟв ᅟотличие ᅟот ᅟэлектронной ᅟпочты.

Описывая ᅟморфологические ᅟизменения ᅟв ᅟкомпьютерном ᅟжаргоне, ᅟнельзя ᅟне ᅟобратить ᅟособого ᅟвнимания ᅟна каламбурное ᅟсловообразование. Языковая ᅟигра ᅟимеет ᅟбольшое ᅟзначение ᅟдля ᅟкомпьютерного ᅟжаргона ᅟи ᅟдля ᅟсоздания ᅟего ᅟлексем.

В ᅟанглийском ᅟкомпьютерном ᅟжаргоне: *Shelf* ᅟ*ware*(товар ᅟдля ᅟполки) ᅟ— ᅟникому ᅟне ᅟнужное ᅟпрограммное ᅟобеспечение.

Виртуальное ᅟобщение ᅟ- ᅟтакой ᅟспособ ᅟкоммуникации, ᅟпри ᅟкотором ᅟконтакт ᅟмежду ᅟлюдьми ᅟопосредован ᅟкомпьютером, ᅟвключенным ᅟв ᅟсеть ᅟ(все ᅟравно, ᅟлокальная ᅟона ᅟили ᅟглобальная), ᅟи ᅟвсе ᅟвзаимодействия ᅟосуществляются ᅟв ᅟпространстве ᅟвиртуальной ᅟреальности.

Особенно ᅟмощное ᅟвлияние ᅟна ᅟсодержание ᅟи ᅟструктуру ᅟязыка, ᅟконечно
же, ᅟоказывает ᅟИнтернет. ᅟВо ᅟвсемирной ᅟсети ᅟсуществует ᅟсвоя ᅟкультура ᅟобщения: ᅟэтикет, ᅟперсонажи ᅟи, ᅟконечно ᅟже, **язык**или ᅟИнтернет-сленг, ᅟимеющий ᅟсвою ᅟтерминологию ᅟи ᅟнеологизмы. ᅟЕго ᅟосновные ᅟхарактеристики, ᅟестественно, ᅟраспространились ᅟна ᅟвозникшие ᅟпозже ᅟтекстовые ᅟсообщения ᅟпо ᅟмобильной ᅟсвязи, ᅟтак ᅟназываемые SMS-сообщения.

Идея ᅟтекстовых ᅟсообщений ᅟпришла ᅟв ᅟголову ᅟинженеру ᅟфирмы Vodafone ᅟНейлу ᅟПапу. ᅟПод ᅟРождество ᅟ1992 ᅟгода ᅟон ᅟотправил ᅟпервое SMS-сообщение ᅟ*Merry Christmas-92.*Но ᅟтолько ᅟв ᅟ2000 ᅟгоду ᅟсотовые ᅟкомпании ввели ᅟуслугу ᅟ*Short Message Service.*К ᅟсегодняшнему ᅟдню ᅟэтот ᅟспособ ᅟобщения ᅟявляется ᅟодним ᅟиз ᅟсамых ᅟраспространенных. ᅟВ ᅟСША ᅟиздан ᅟсловарь SMS-языка. ᅟКраткий ᅟОксфордский ᅟсловарь ᅟвключил ᅟего ᅟв ᅟособый ᅟраздел. ᅟНа язык ᅟтекстовых ᅟсообщений ᅟпереведена ᅟБиблия ᅟи ᅟ«Илиада» ᅟГомера ᅟс ᅟцелью ᅟих ᅟпопуляризации. ᅟСотни ᅟслов ᅟимеют SMS-эквивалент. SMS-язык ᅟстал ᅟвторым ᅟдля ᅟмиллионов ᅟлюдей, ᅟособенно ᅟдля ᅟанглоязычных ᅟпользователей.[19]

Главный ᅟпринцип ᅟИнтернет-языка, ᅟкак ᅟи ᅟтекстовых ᅟсообщений, ᅟмаксимум ᅟинформации ᅟза ᅟминимальное ᅟколичество ᅟударов ᅟпо ᅟклавишам, экономия ᅟусилий ᅟи ᅟвремени. ᅟОтсюда ᅟ- ᅟосновные ᅟхарактеристики SMS-языка :

Основные ᅟправила ᅟорфографии-и ᅟпунктуации ᅟигнорируются.

1. Одна ᅟбуква ᅟили ᅟцифра ᅟзаменяет ᅟцелое ᅟслово, ᅟнапример:

*be*-b; *ate*-8;***see***\*\* *с;for*- ᅟ4; *are*— ᅟr;***to/too****-* ᅟ*2;* ᅟ*you"—* ᅟ*u;* ᅟ*y****our*** ᅟ***/you*** ᅟ***are***– ᅟur. ᅟ***why—****у;*

2) Одна ᅟбуква ᅟили ᅟцифра ᅟзаменяет ᅟслог, ᅟнапример:

*activate*- **activ8; *great*-** ᅟ**gr8;***mate****-*m8;***later*- **I8r;***before* ᅟ*-* **b4; *therefore*-** ᅟ**there4; *today*** ᅟ***-*2day.**

4) ᅟСокращение ᅟбукв ᅟи ᅟпунктуационных ᅟзнаков ᅟкогда исключаются ᅟгласные, ᅟпри ᅟэтом ᅟзначение ᅟслова ᅟопределяется ᅟпо последовательности ᅟсогласных, ᅟнапример:

*between -*btw;

5) ᅟисключаются ᅟартикли; исключается пунктуация, при ᅟэтом ᅟпреимущественно используется ᅟпробел ᅟи ᅟвосклицательный ᅟзнак; ᅟиспользуется ᅟаббревиатура, ᅟнапример:

*«/»*означает аббревиатуру: ***with****-****wit,***

*something*- s/t;

6) использование ᅟтранскрипций ᅟсленга ᅟили ᅟдиалектных ᅟвариантов, если ᅟони ᅟкороче ᅟоригинального ᅟслова, ᅟнапример, ᅟвместо *because -*cos.

Наиболее ᅟраспространенным ᅟсредством ᅟсокращения ᅟслов ᅟв ᅟИнтернет ᅟиSMS-языке ᅟявляются ᅟаббревиатура ᅟи ᅟакроним. ᅟАббревиатуры ᅟмогут ᅟв ᅟзначительной ᅟстепени ᅟварьироваться ᅟв ᅟзависимости ᅟот ᅟинтернет-групп, ᅟособенно ᅟв ᅟслучае ᅟкомпьютерных-игр *on-line,*где ᅟв ᅟкаждой ᅟигре ᅟсоздаются ᅟсвои ᅟаббревиатуры ᅟи ᅟакронимы.

Среди ᅟнаиболее ᅟраспространенных ᅟназовем:

*TTY**(talk to you later),*

BTW *(by* ᅟ*the* ᅟ*way),*

IMHO*(in* ᅟ*my* ᅟ*humble* ᅟ*opinion),*

FYI*(for your* ᅟ*information),*

HAND *(have* ᅟ*a* ᅟ*nice* ᅟ*day)*

LOL *(laugh out loud).*Последняя ᅟформа ᅟвсе ᅟчаще ᅟупотребляется ᅟкак ᅟслово-акроним ᅟвне ᅟтекстовых ᅟсообщений, ᅟустно, ᅟпроизносимое ᅟпо ᅟбуквам.

Сочетание ᅟвышеуказанных ᅟсредств ᅟтекстовых ᅟсообщений ᅟможет ᅟзначительно ᅟсократить ᅟцелое ᅟпредложение.[12]

Например: **ru** ᅟ**goin** ᅟ**pub***2nite-Areyou* ᅟ*going* ᅟ*to* ᅟ*the* ᅟ*pub* ᅟ*tonight?*

hi ᅟm8 ᅟu **k?** ᅟ**i** ᅟ**soz** ᅟ**i** ᅟ**4gt** ᅟ**2** ᅟ**cal** ᅟ**u** ᅟ**1st** ᅟ**nyt-y** ᅟ**dnt we** ᅟ**go с**film ᅟ2moz ᅟ(60символов) ᅟ— *Hi,* ᅟ*mate.* ᅟ*Are* ᅟ*you* ᅟ*okay?-Lam* ᅟ*sorry* ᅟ*that* ᅟ*I* ᅟ*forgot to* ᅟ*call* ᅟ*you* ᅟ*last* ᅟ*night.* ᅟ*Why* ᅟ*don't* ᅟ*we* ᅟ*go* ᅟ*and* ᅟ*see* ᅟ*a* ᅟ*film* ᅟ*tomorrow?*(120 символов).

CU ᅟ2morrow! ᅟ- ᅟsee ᅟyou ᅟtomorrow! ᅟ- увидимся завтра!
hope ᅟu ᅟad ᅟa ᅟgd ᅟday ᅟ- ᅟhope ᅟyou ᅟhad ᅟa ᅟgood ᅟday ᅟ- надеюсь, ты хорошо провел
время .

il ᅟtry ᅟ2 ᅟcall ᅟu Ь4 ᅟ- ᅟI'll ᅟtry ᅟto ᅟcall ᅟyou ᅟbefore ᅟ- я постараюсь позвонить тебе до ᅟэтого

av ᅟa ᅟgd ᅟday! ᅟ- ᅟhave ᅟa ᅟgood ᅟday! ᅟ- хорошего дня!

cnt ᅟu ᅟw8 ᅟ4 ᅟme? ᅟ- ᅟcan't ᅟyou ᅟwait ᅟfor ᅟme? ᅟ- ты не можешь подождать меня?

ok ᅟ4 ᅟ2morrow ᅟ- ᅟokay ᅟfor ᅟtomorrow ᅟ- договорились, на завтра

cum ᅟova ᅟ2day ᅟ- ᅟcome ᅟover ᅟtoday ᅟ- приходи сегодня

thats ᅟgr8 ᅟnews! ᅟ-that's ᅟgreat ᅟnews! ᅟ-это замечательная новость!

il ᅟb ᅟthere ᅟ@ ᅟ5 ᅟ- ᅟI'll ᅟbe ᅟthere ᅟat ᅟ5 ᅟ- я буду там в 5 часов.

1. **АНГЛИЙСКИЕ** ᅟ**ЗАИМСТВОВАНИЯ** ᅟ**В** ᅟ**РУССКОМ** ᅟ**ЯЗЫКЕ** ᅟ**В** ᅟ**СФЕРЕ** ᅟ**ИНФОРМАЦИОННЫХ** ᅟ**ТЕХНОЛОГИЙ**

**2.1** ᅟ**Причины** ᅟ**заимствования** ᅟ**английских** ᅟ**слов** ᅟ**в** ᅟ**компьютерной** ᅟ**сфере.**

Большая ᅟчасть ᅟнаучно-технических ᅟанглицизмов, ᅟпроникших ᅟв ᅟрусский ᅟязык ᅟв ᅟпоследние ᅟгоды, ᅟотносится ᅟк ᅟкомпьютерной ᅟсфере ᅟи ᅟсопредельным ᅟс ᅟней ᅟобластям Появление ᅟв ᅟрусском ᅟязыке ᅟбольшого ᅟчисла ᅟанглоязычных ᅟкомпьютерных ᅟтерминов ᅟв ᅟ90-х ᅟгодах ᅟХХ ᅟвека ᅟобъясняется, ᅟпрежде ᅟвсего, ᅟэкстралингвистическими ᅟпричинами. ᅟКонцепция ᅟсоздания ᅟи ᅟпромышленного ᅟосвоения ᅟперсонального ᅟкомпьютера ᅟбыла ᅟразработана ᅟименно ᅟв ᅟСША. ᅟАмериканские ᅟкомпании ᅟзаняли ᅟмонопольное ᅟположение ᅟкак ᅟв ᅟвыпуске ᅟпродуктов ᅟпрограммного ᅟобеспечения ᅟ(*Microsoft*), ᅟтак ᅟи ᅟв ᅟпроизводстве ᅟсамих ᅟкомпьютеров ᅟ(*Dell,* ᅟ*Gateway,* ᅟ*IBM*). ᅟИменно ᅟв ᅟСША ᅟв ᅟ80-е ᅟгоды ᅟпоявился ᅟИнтернет, ᅟа ᅟв ᅟначале ᅟ90-х ᅟгодов ᅟбыли ᅟразработаны ᅟбраузеры ᅟдля ᅟпутешествий ᅟпо ᅟнему. Компьютерная ᅟтерминология, ᅟпервоначально ᅟвозникшая ᅟна ᅟбазе ᅟанглийского ᅟязыка, ᅟпродолжает ᅟпополняться ᅟтерминами ᅟанглийского ᅟпроисхождения.

Являясь ᅟобщечеловеческой ᅟпроблемой, ᅟинформатика ᅟстала ᅟареной ᅟактивного ᅟмеждународного ᅟсотрудничества, ᅟчто ᅟв ᅟзначительной ᅟстепени ᅟобъясняет ᅟтенденцию ᅟк ᅟинтернационализации ᅟбольшого ᅟслоя ᅟлексики ᅟее ᅟподъязыка. ᅟДаже ᅟсамо ᅟслово ᅟ*computer* ᅟявляется ᅟинтернационализмом; ᅟсюда ᅟможно ᅟпричислить ᅟи ᅟкоманды ᅟна ᅟклавиатуре ᅟкомпьютера: ᅟ*time,* ᅟ*date,* ᅟ*print,* ᅟ*files* ᅟи ᅟдр. ᅟОсобую ᅟгруппу ᅟинтернационализмов ᅟв ᅟкомпьютерной ᅟтерминологии ᅟпредставляют ᅟграфические ᅟсимволы, ᅟони ᅟвсе ᅟявляются ᅟинтернациональными, ᅟнапр., ᅟдисплей, ᅟдокумент, ᅟизвлечение, ᅟвыделение ᅟи ᅟдр. ᅟ[18]

В ᅟнаше ᅟвремя ᅟобычно ᅟвыделяют ᅟэкстралингвистические ᅟи ᅟвнутрилингвистические ᅟпричины ᅟзаимствования, ᅟД. ᅟС. ᅟЛотте ᅟуказывал ᅟна ᅟследующие ᅟэкстралингвистические ᅟпричины ᅟзаимствования: ᅟкультурное ᅟвлияние ᅟодного ᅟнарода ᅟна ᅟдругой;

1. наличие ᅟустных ᅟили ᅟписьменных ᅟконтактов;
2. ᅟповышение ᅟинтереса ᅟк ᅟизучению ᅟтого ᅟили ᅟиного ᅟязыка;
3. авторитетность ᅟязыка-источника ᅟ(что ᅟиногда ᅟприводит ᅟк ᅟзаимствованию ᅟмногими ᅟязыками ᅟиз ᅟодного ᅟи ᅟпоявлению ᅟинтернационализмов);
4. исторически ᅟобусловленное ᅟувлечение ᅟопределенных ᅟсоциальных ᅟслоев ᅟкультурой ᅟчужой ᅟстраны;
5. условия ᅟязыковой ᅟкультуры ᅟсоциальных ᅟслоев, ᅟпринимающих ᅟновое ᅟслово.
6. Обратимся ᅟтеперь ᅟк ᅟвнутрилингвистическим ᅟпричинам ᅟлексических ᅟзаимствований, ᅟсреди ᅟкоторых ᅟД. ᅟС. ᅟЛотте ᅟвыделял ᅟследующие:
7. отсутствие ᅟв ᅟродном ᅟязыке ᅟэквивалентного ᅟслова ᅟили ᅟпонятия;
8. тенденция ᅟиспользования ᅟодного ᅟзаимствованного ᅟслова ᅟвместо ᅟописательного ᅟоборота;
9. стремление ᅟк ᅟповышению ᅟи ᅟсохранению ᅟкоммуникативной ᅟчеткости ᅟлексических ᅟединиц, ᅟкоторое ᅟвыражается ᅟв ᅟустранении ᅟполисемии ᅟили ᅟомонимии ᅟв ᅟзаимствующем ᅟязыке;
10. потребность ᅟв ᅟдетализации ᅟсоответствующего ᅟзначения, ᅟразграничении ᅟнекоторых ᅟего ᅟсмысловых ᅟоттенков ᅟпутем ᅟприкрепления ᅟих ᅟк ᅟразным ᅟсловам;
11. тенденция ᅟк ᅟэкспрессивности, ᅟведущая ᅟк ᅟпоявлению ᅟиноязычных ᅟстилистических ᅟсинонимов;
12. отсутствие ᅟв ᅟродном ᅟязыке ᅟвозможности ᅟобразования ᅟпроизводных ᅟот ᅟимеющегося ᅟв ᅟданном ᅟязыке ᅟисходного ᅟслова;
13. накопление ᅟв ᅟзаимствующем ᅟязыке ᅟоднотипных ᅟслов, ᅟу ᅟкоторых ᅟнамечается ᅟвычленение ᅟодного ᅟиз ᅟподобных ᅟэлементов, ᅟтаким ᅟобразом ᅟзаимствуются ᅟморфемы ᅟи ᅟсловообразовательные ᅟэлементы.

Обращаясь ᅟк ᅟперечню ᅟпричин ᅟзаимствования, ᅟпредложенных ᅟЛ. ᅟП. ᅟКрысиным, ᅟмы ᅟвидим, ᅟчто ᅟон ᅟакцентирует ᅟсферу ᅟиспользования ᅟиноязычной ᅟлексики ᅟи, ᅟвместе ᅟс ᅟэтим, ᅟсоциальные ᅟмоменты:

1. Потребность ᅟв ᅟнаименовании ᅟновой ᅟвещи, ᅟнового ᅟявления ᅟи ᅟт. ᅟп.
2. Необходимость ᅟразграничить ᅟсодержательно ᅟблизкие, ᅟно ᅟвсе ᅟже ᅟразличающиеся ᅟпонятия.
3. Необходимость ᅟспециализации ᅟпонятий ᅟ- ᅟв ᅟтой ᅟили ᅟиной ᅟсфере, ᅟдля ᅟтех ᅟили ᅟиных ᅟцелей. ᅟ[17]

Тенденция, ᅟзаключающаяся ᅟв ᅟтом, ᅟчто ᅟцельный, ᅟне ᅟрасчлененный ᅟна ᅟотдельные ᅟсоставляющие ᅟобъект ᅟи ᅟобозначаться ᅟдолжен ᅟ«цельно», ᅟнерасчлененно, ᅟа ᅟне ᅟсочетанием ᅟслов.

Социально-психологические ᅟпричины ᅟи ᅟфакторы ᅟзаимствования: ᅟвосприятие ᅟвсем ᅟколлективом ᅟговорящих ᅟили ᅟего ᅟчастью ᅟ- ᅟиноязычного ᅟслова ᅟкак ᅟболее ᅟпрестижного, ᅟ«ученого», ᅟ«красиво ᅟзвучащего», ᅟа ᅟтакже ᅟкоммуникативная ᅟактуальность ᅟобозначаемого ᅟпонятия

Мы ᅟвидим, ᅟчто ᅟв ᅟосновном ᅟуказываются ᅟвнутрилингвистические ᅟпричины ᅟзаимствования. ᅟМы ᅟтакже ᅟупоминали ᅟо ᅟвнешних, ᅟэкстралингвистических ᅟпричинах ᅟзаимствования ᅟанглоязычной ᅟлексики: ᅟактивизация ᅟсвязей ᅟс ᅟЗападом, ᅟизменения ᅟв ᅟменталитете ᅟрусскоговорящих ᅟлюдей.

Заимствование ᅟанглицизмов ᅟконца ᅟХХ ᅟвека ᅟотвечает ᅟперечисленным ᅟвыше ᅟпричинам. ᅟ

М. ᅟА. ᅟБрейтер ᅟвыделяет ᅟследующие ᅟпричины ᅟзаимствований:

Отсутствие ᅟсоответствующего ᅟпонятия ᅟв ᅟкогнитивной ᅟбазе ᅟязыка-рецептора. ᅟВ ᅟсловарь ᅟделового ᅟчеловека ᅟ90-х ᅟгодов ᅟпрочно ᅟвошли ᅟтакие ᅟанглицизмы, ᅟкак ᅟбэдж, ᅟклассификатор, ᅟноутбук ᅟи ᅟего ᅟновые ᅟразновидности: ᅟаудиобук ᅟи ᅟпауэрбук; ᅟорганайзер, ᅟпейджер ᅟи ᅟтвейджер, ᅟтаймер, ᅟсканер, ᅟтюнер, ᅟтонер ᅟи ᅟдругие;

Отсутствие ᅟсоответствующего ᅟнаименования ᅟв ᅟязыке-рецепторе. ᅟПричина ᅟзаимствования ᅟнередко ᅟобусловливает ᅟфункцию ᅟанглицизма.

В ᅟслучае ᅟсосуществования ᅟзаимствования ᅟи ᅟисконного ᅟили ᅟранее ᅟосвоенного ᅟнаименования ᅟфункция ᅟанглицизмов ᅟзаключается ᅟв ᅟобозначении ᅟзападной ᅟреалии ᅟили ᅟстилистической ᅟмаркировке ᅟтекста, ᅟа ᅟрусские ᅟэквиваленты ᅟиспользуются ᅟдля ᅟописания ᅟрусской ᅟдействительности:

«Князь ᅟтьмы» ᅟ- ᅟчистой ᅟводы ᅟхоррор, ᅟ«Вий» ᅟ- ᅟпервый ᅟрусский ᅟфильм ᅟужасов.

  ᅟ  ᅟ Среди ᅟносителей ᅟрусского ᅟязыка ᅟраспространено ᅟпредставление ᅟо ᅟтом, ᅟчто ᅟиностранные ᅟтехнологии ᅟявляются ᅟболее ᅟпрогрессивными ᅟпо ᅟсравнению ᅟс ᅟроссийскими, ᅟиностранные ᅟбанки ᅟболее ᅟнадежны, ᅟиностранные ᅟтовары ᅟ- ᅟболее ᅟвысокого ᅟкачества. ᅟЭта ᅟустановка, ᅟпо ᅟмнению ᅟавтора, ᅟшироко ᅟприменяется ᅟв ᅟрекламе, ᅟгде ᅟзаимствования ᅟупотребляются ᅟс ᅟцелью ᅟактуализации ᅟпозитивных ᅟконнотаций. ᅟНапример, ᅟфирмы ᅟautorental ᅟвместо ᅟ«прокат ᅟмашин», ᅟлучший ᅟпаб ᅟвместо ᅟпивная ᅟи ᅟт. ᅟд.[7]

Отсутствие ᅟв ᅟязыке ᅟэквивалентного ᅟслова ᅟявляется ᅟнаиболее ᅟочевидной ᅟпричиной ᅟлексического ᅟзаимствования.

**2.2** ᅟ**Анализ** ᅟ**компьютерного** ᅟ**сленга** ᅟ**с** ᅟ**точки** ᅟ**зрения** ᅟ**схожести** ᅟ**с** ᅟ**русским** ᅟ**языком.**

Множество ᅟрусских ᅟкомпьютерных ᅟтерминов ᅟбыли ᅟзаимствованы ᅟиз ᅟанглийского ᅟязыка. ᅟОни ᅟпросто ᅟпрошли ᅟадаптацию ᅟпод ᅟнаш ᅟязык, ᅟчуть ᅟизменили ᅟзвучание ᅟи ᅟстали ᅟписаться ᅟзнакомыми ᅟбуквами. ᅟ

1. Первая ᅟгруппа ᅟ– ᅟпрямые ᅟзаимствования: ᅟ
2. *Anti-virus***–**антивирус, ᅟпрограмма ᅟдля ᅟкомпьютера, ᅟкоторая ᅟборется ᅟс ᅟвирусами. ᅟКак ᅟмы ᅟпонимаем, ᅟсам ᅟэтот ᅟзлобный ᅟвирус ᅟна ᅟанглийском ᅟязыке ᅟбудет ᅟпросто virus. ᅟЕдинственная ᅟпроблема ᅟтут ᅟв ᅟтом, ᅟчто ᅟэто ᅟслово ᅟна ᅟанглийском ᅟязыке ᅟпроизносится ᅟкак ᅟ|ˈvaɪrəs|. ᅟ
3. *Browser* – ᅟбраузер, ᅟто ᅟесть ᅟпрограмма ᅟдля ᅟпросмотра ᅟстраниц ᅟинтернета. ᅟИначе ᅟговоря, ᅟэто ᅟнаши Safari, Mozilla, Internet Explorer, ᅟкоторые ᅟустановлены ᅟна ᅟкомпьютере. ᅟИнтересно ᅟто, ᅟчто ᅟсамо ᅟдействие ᅟпоиска ᅟв ᅟинтернете ᅟи ᅟпросмотра ᅟстраницы ᅟза ᅟстраницей ᅟназывается ᅟ“to browse”, ᅟто ᅟесть ᅟ«читать, ᅟпролистывать». ᅟПравда, ᅟтут ᅟдело ᅟне ᅟобязательно ᅟкасается ᅟвиртуального ᅟмира. ᅟДанный ᅟглагол ᅟактивно ᅟиспользуется ᅟи ᅟв ᅟобычной ᅟречи ᅟ– I can spend hours just browsing among books in the library (Я ᅟмогу ᅟчасами ᅟпросматривать ᅟкниги ᅟв ᅟбиблиотеке).
4. *Byte*– ᅟбайт. ᅟЛогично ᅟбудет ᅟи ᅟто, ᅟчто Gigabyte (Gb) ᅟ– ᅟэто ᅟгигабайт, kilobyte (Kb) ᅟ- ᅟкилобайт, megabyte (Mb) ᅟ– ᅟмегабайт
5. *Cache* – ᅟкэш, ᅟсверхоперативная ᅟпамять, ᅟкоторая ᅟможет ᅟбыть ᅟзапрошена ᅟс ᅟнаибольшей ᅟвероятностью
6. *Cookie* – ᅟкуки, ᅟнебольшой ᅟфрагмент ᅟданных, ᅟотправленный ᅟвеб-сервером ᅟи ᅟхранимый ᅟна ᅟкомпьютере ᅟпользователя. ᅟИ ᅟда, ᅟэто ᅟслово ᅟдействительно ᅟпошло ᅟот ᅟанглийского ᅟслова ᅟ«печеньки». ᅟНо, ᅟк ᅟсожалению, ᅟне ᅟсовсем ᅟизвестно, ᅟоткуда ᅟпроизошло ᅟтакое ᅟлюбопытное ᅟназвание. ᅟСчитается, ᅟчто ᅟоно ᅟберет ᅟсвои ᅟистоки ᅟот ᅟтак ᅟназываемого ᅟ«волшебного ᅟпеченья» ᅟ(“magic cookie”), ᅟто ᅟесть ᅟнабора ᅟданных, ᅟкоторые ᅟпрограмма ᅟполучает ᅟи ᅟзатем ᅟотправляет ᅟобратно ᅟнеизменными.
7. *Driver*– ᅟдрайвер. ᅟУ ᅟэтого ᅟмногозначного ᅟслова ᅟмасса ᅟзначений. ᅟНо ᅟсегодня ᅟоно ᅟнам ᅟинтересно ᅟлишь ᅟв ᅟкомпьютером ᅟаспекте. ᅟТак ᅟчто ᅟдрайвер ᅟ– ᅟэто ᅟпрограмма, ᅟконтролирующая ᅟработу ᅟпериферийных ᅟустройств.
8. *File*– ᅟфайл. ᅟОбращайте ᅟвнимание ᅟна ᅟто, ᅟчто ᅟза ᅟглагол ᅟстоит ᅟперед ᅟэтим ᅟсловом. ᅟК ᅟпримеру, ᅟмы ᅟможем ᅟ“to copy a file” ᅟ(скопировать ᅟфайл), ᅟ“to create a file” ᅟ(создать ᅟфайл), ᅟ“to delete\erase a file” ᅟ(удалить ᅟфайл), ᅟ“to edit a file” ᅟ(редактировать ᅟфайл).
9. *Router*– ᅟроутер, ᅟмаршрутизатор, ᅟустройство ᅟдля ᅟподключения ᅟк IP адресам.
10. *Modem*– ᅟмодем, ᅟто ᅟесть ᅟто ᅟустройство, ᅟкоторое ᅟподключает ᅟнас ᅟк ᅟИнтернету ᅟи ᅟкоторое ᅟтак ᅟчасто ᅟпросят ᅟперезагрузить ᅟпровайдеры ᅟИнтернета ᅟпри ᅟлюбой ᅟнеполадки ᅟс ᅟсетью.
11. *Pixel*– ᅟпиксел, ᅟминимальный ᅟэлемент ᅟизображения
12. *Program* – ᅟпрограмма. ᅟЭто ᅟслово ᅟможет ᅟбыть ᅟи ᅟглаголом, ᅟесли ᅟречь ᅟидет ᅟо ᅟпрограммировании ᅟ– toprogram – ᅟпрограммировать. ᅟ
13. Вторая ᅟгруппа ᅟ- ᅟрепрезентированные: ᅟ

В ᅟсовременной ᅟреальности ᅟи ᅟуж ᅟтем ᅟболее ᅟв ᅟкомпьютерной ᅟлексике ᅟбалом ᅟправят ᅟзаимствования ᅟиз ᅟанглийского ᅟязыка. ᅟТак ᅟчто ᅟмногие ᅟуже ᅟактивно ᅟупотребляют ᅟслова ᅟ«эпп/апп» ᅟили ᅟ«хард ᅟдиск». ᅟНо ᅟэти ᅟмодные ᅟслова ᅟеще ᅟне ᅟокончательно ᅟвытеснили ᅟрусский ᅟперевод.

1. *App/application*– ᅟприложение, ᅟпрограмма ᅟвыполняющая ᅟопределенные ᅟзадачи. ᅟЧасто ᅟтакие ᅟприложения ᅟдля ᅟтелефона ᅟмы ᅟможем ᅟскачать ᅟ(to download) ᅟиз ᅟспециальных ᅟонлайн ᅟмагазинов ᅟ(к ᅟпримеру, App Store – ᅟонлайн ᅟмагазин, ᅟкоторый ᅟпозволяет ᅟскачать ᅟприложения ᅟдля ᅟтехники ᅟфирмы Apple).
2. *Backup*– ᅟрезервная ᅟкопия ᅟпрограмм ᅟили ᅟданных. ᅟЭто ᅟслово ᅟидет ᅟот ᅟглагола ᅟ“to back up”, ᅟто ᅟесть ᅟ«выполнять ᅟрезервное ᅟкопирование». ᅟКак ᅟвы ᅟпонимаете, ᅟданный ᅟглагол ᅟтакже ᅟактивно ᅟиспользуется ᅟв ᅟкомпьютерном ᅟанглийском.
3. *Boot, boot up* – ᅟвыполнять ᅟначальную ᅟзагрузку, ᅟзагружать. ᅟКстати ᅟдиск, ᅟна ᅟкотором ᅟсодержится ᅟта ᅟсамая ᅟпрограмма, ᅟкоторую ᅟнадо ᅟзагрузить, ᅟназывается boot disk или startup disk. ᅟ
4. *Bug*– ᅟнебольшой ᅟсбой, ᅟглюк, ᅟошибка ᅟв ᅟкомпьютерной ᅟпрограмме.
5. *CPU* – ᅟэто ᅟсокращение ᅟот ᅟанглийского ᅟсловосочетания ᅟ“Central Processing Unit”. ᅟНа ᅟрусском ᅟэто ᅟбудет ᅟпросто ᅟ«Центральный ᅟпроцессор».
6. *DOS* – ᅟсокращение ᅟот ᅟ“Disk operating system”, ᅟто ᅟесть ᅟ«дисковая ᅟоперационная ᅟсистема, ᅟДОС.
7. *Hotspot* – ᅟхот-спот, ᅟто ᅟесть ᅟместо, ᅟгде ᅟс ᅟпомощью ᅟсвоего ᅟмобильного ᅟустройства ᅟможно ᅟпоймать ᅟвай-фай ᅟ(Wi-Fi).
8. *Hard disk*– ᅟжесткий ᅟдиск
9. *Icon*– ᅟиконка, ᅟзначок. ᅟВ ᅟне ᅟкомпьютерном ᅟконтексте ᅟэто ᅟслово ᅟможет ᅟозначать ᅟи ᅟобраз, ᅟи ᅟидола, ᅟи ᅟкумира. ᅟТак ᅟчто ᅟбудьте ᅟосторожны ᅟпри ᅟпереводе ᅟпредложений ᅟс ᅟданной ᅟлексической ᅟединицей ᅟи ᅟне ᅟстесняйтесь ᅟобращаться ᅟк ᅟсловарю.
10. *Install* – ᅟустановить/инсталлировать. ᅟИменно ᅟэто ᅟнам ᅟчаще ᅟвсего ᅟсоветуют ᅟсделать ᅟвсякие ᅟнепонятные ᅟдиалоговые ᅟокна ᅟ(dialog box). ᅟСначала ᅟони ᅟхотят, ᅟчтобы ᅟмы ᅟчто-нибудь ᅟскачали ᅟ(to download), ᅟа ᅟзатем ᅟуже ᅟустановили ᅟ(to install). ᅟ
11. *Memory* – ᅟпамять. ᅟМы ᅟупотребляем ᅟэто ᅟслово, ᅟкогда ᅟговорим ᅟи ᅟо ᅟкомпьютерах, ᅟи ᅟо ᅟсвоей ᅟсобственной ᅟпамяти. ᅟК ᅟпримеру, long-term memory – ᅟдолгосрочная ᅟпамять.
12. *Operating system (OS)*– ᅟоперационная ᅟсистема
13. *Software*– ᅟсофт, ᅟпрограммное ᅟобеспечение ᅟили ᅟПО. ᅟС ᅟэтим ᅟсловом ᅟмы ᅟуже ᅟнемного ᅟзнакомы. ᅟОбращайте ᅟвнимание ᅟна ᅟто, ᅟчто ᅟза ᅟопределение ᅟстоит ᅟдо ᅟнего ᅟи ᅟкакой ᅟглагол ᅟбудет ᅟиспользоваться ᅟс ᅟэтим ᅟсловом. ᅟОт ᅟэтого ᅟзависит, ᅟк ᅟпримеру, ᅟскачиваем ᅟмы ᅟпиратское ᅟобеспечение ᅟ(pirated software) ᅟили ᅟантивирусное ᅟПО ᅟ(anti-virus software). ᅟА ᅟглагол ᅟпокажет ᅟнам, ᅟчто ᅟпроисходит ᅟс ᅟэтим ᅟсамым ᅟПО ᅟ(to install– ᅟустанавливать, to design – ᅟпроектировать, to develop – ᅟразрабатывать).
14. *USB flash drive/ USB drive* – ᅟфлэш ᅟдрайв, ᅟфлешка. ᅟКак ᅟмы ᅟзнаем, ᅟфлешка ᅟкак ᅟраз ᅟвставляется ᅟв ᅟю-эс-би ᅟразъем ᅟ(USB).
15. *World Wide Web, WWW, the Web*– ᅟвсемирная ᅟпаутина, ᅟИнтернет. ᅟИменно ᅟтак ᅟна ᅟанглийском ᅟможет ᅟназываться ᅟто, ᅟчто ᅟс ᅟлегкостью ᅟпоглощает ᅟнаш ᅟвечер ᅟи ᅟоставляет ᅟодни ᅟвоспоминания ᅟо ᅟсвободном ᅟвремени.

 ᅟ

**2.3** ᅟ**С** ᅟ**исследование**

И ᅟи ᅟ ᅟпричины ᅟи ᅟспособы ᅟзаимствования ᅟанглийских ᅟкомпьютерных ᅟсленгов ᅟв ᅟрусский ᅟязык, ᅟмы ᅟрешили ᅟвыявить ᅟотношение ᅟк ᅟэтому ᅟ ᅟучащихся ᅟ ᅟРО ᅟ« ᅟпедагогический ᅟ». ᅟМы ᅟ ᅟпровели ᅟ ᅟ ᅟсреди ᅟразных ᅟвозрастных ᅟгрупп. ᅟПервая ᅟгруппа ᅟ– ᅟэто ᅟобучающиеся ᅟлицея ᅟ(от ᅟ14 ᅟдо ᅟ18 ᅟлет). ᅟВторая ᅟгруппа ᅟ– ᅟэто ᅟвозрастные ᅟлюди: ᅟвоспитатели, ᅟучителя ᅟи ᅟродственники ᅟобучающихся ᅟ(от ᅟ33 ᅟдо ᅟ67 ᅟлет) ᅟОн ᅟ ᅟиз ᅟдвух ᅟвопросов. ᅟВ ᅟпервом ᅟвопросе ᅟмы ᅟхотели ᅟвыявить ᅟстепень ᅟиспользования ᅟкомпьютером ᅟсреди ᅟразных ᅟвозрастных ᅟгрупп:

1. Пользуетесь ᅟли ᅟВы ᅟкомпьютером?

Проанализировав ᅟрезультаты ᅟопроса, ᅟмы ᅟвыявили, ᅟчто ᅟв ᅟпервой ᅟгруппе ᅟ90 ᅟ% ᅟпользуются ᅟкомпьютером, ᅟв ᅟто ᅟвремя ᅟкак ᅟво ᅟвторой ᅟгруппе ᅟлишь ᅟ75%.

 ᅟ ᅟнашего ᅟ ᅟ ᅟпосвящена ᅟ ᅟнаиболее ᅟчасто ᅟупотребляемых ᅟсленгов ᅟв ᅟкомпьютерной ᅟлексики ᅟсреди ᅟразной ᅟвозрастной ᅟгруппы ᅟлиц. ᅟМы ᅟполучили ᅟследующие ᅟрезультаты:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 ᅟгруппа ᅟ% | термин | 2 ᅟгруппа ᅟ% |
| 85 | ***Anti-virus*** | 16 |
| 78 | ***Browser*** | 8 |
| 60 | ***Byte*** | - |
| 51 | ***Cache*** | - |
| 56 | ***Cookie*** | - |
| 100 | ***Driver*** | 16 |
| 78 | ***File*** | 41 |
| 90 | ***Router*** | 33 |
| 100 | ***Modem*** | 83 |
| 95 | ***Pixel*** | - |
| 68 | ***Program App/application*** | - |
| 29 | ***Backup*** | - |
| 43 | ***Boot,*** | - |
| 60 | ***Bug*** | - |
| 56 | ***CPU*** | - |
| 56 | ***DOS*** | - |
| 29 | ***Hotspot*** | - |
| 43 | ***Hard disk*** | - |
| 46 | ***Icon*** | - |
| 75 | ***Install*** | - |
| 58 | ***Memory*** | - |
| 58 | ***Operating system (OS)*** | - |
| 43 | ***Software*** | - |
| 80 | ***USB flash drive/ USB drive*** | 33 |
| 73 | ***the Web*** | - |

**Заключение**

Заимствование ᅟ- ᅟпродуктивный ᅟспособ ᅟпополнения ᅟкомпьютерной ᅟлексики ᅟрусского ᅟязыка. ᅟДо ᅟтрети ᅟвсего ᅟее ᅟсловарного ᅟсостава, ᅟвключая ᅟединицы, ᅟсовмещающие ᅟв ᅟсебе ᅟнесколько ᅟсловообразовательных ᅟшагов, ᅟможно ᅟотнести ᅟк ᅟзаимствованиям. ᅟИсточником ᅟнаибольшего ᅟколичества ᅟзаимствованных ᅟединиц ᅟявляется ᅟлексика ᅟИнтернета. ᅟВ ᅟэтой ᅟтематической ᅟобласти ᅟпреобладают ᅟпрямые ᅟзаимствования.

В ᅟпроцессе ᅟинтеграции ᅟв ᅟсистему ᅟпринимающего ᅟязыка ᅟзаимствования ᅟподвергаются ᅟадаптации, ᅟпричем ᅟбольше ᅟэтапов ᅟассимиляции ᅟпроходят ᅟпрямые ᅟзаимствования ᅟ- ᅟони ᅟподвергаются ᅟне ᅟтолько ᅟсемантической, ᅟно ᅟи ᅟформальной ᅟассимиляции.

При ᅟ ᅟзадач ᅟ ᅟ ᅟиспользованы ᅟ ᅟ ᅟи ᅟклассификации, ᅟ ᅟи ᅟ. ᅟВ ᅟтеоретической ᅟ ᅟ ᅟизучены ᅟспособы ᅟзаимствования ᅟанглоязычной ᅟкомпьютерной ᅟлексики ᅟв ᅟрусском ᅟязыке. ᅟ ᅟ ᅟработы ᅟ ᅟ ᅟучащихся ᅟи ᅟ ᅟ ᅟинформации.

Анализ ᅟ ᅟматериала ᅟпоказал, ᅟчто ᅟмолодежь ᅟбольше ᅟпользуется ᅟкомпьютером, ᅟчем ᅟлюди ᅟстаршего ᅟпоколения. ᅟК ᅟтому ᅟже ᅟучащимся ᅟбыли ᅟзнакомы ᅟмногие ᅟанглийские ᅟслова ᅟиз ᅟкомпьютерной ᅟлексики ᅟ(Anti-virusᅟ85 ᅟ%, ᅟfile ᅟ78%, ᅟmodem ᅟ100%, ᅟpixel ᅟ95 ᅟ%, ᅟdriver ᅟ100%, ᅟinstall ᅟ75%, ᅟUSB ᅟflash ᅟ80%, ᅟweb ᅟ73 ᅟ%). ᅟВ ᅟто ᅟвремя ᅟкак ᅟдля ᅟвторой ᅟгруппы ᅟзнакомыми ᅟоказались ᅟдалеко ᅟне ᅟвсе ᅟслова ᅟ(Anti-virus16%,browser ᅟ8%, ᅟdriver ᅟ16%, ᅟfile ᅟ41%, ᅟrouter ᅟ33 ᅟ%, ᅟUSB ᅟflash ᅟ33%). ᅟ

Увлечение ᅟанглицизмами ᅟстало ᅟсвоеобразной ᅟмодой ᅟсреди ᅟболее ᅟмолодого ᅟпоколения, ᅟоно ᅟобусловлено ᅟсозданными ᅟв ᅟмолодежном ᅟобществе ᅟстереотипами, ᅟидеалами. ᅟНаблюдаются ᅟи ᅟсоциальные ᅟразличия ᅟв ᅟотношении ᅟк ᅟанглийской ᅟтерминологии, ᅟособенно ᅟновой. ᅟЛюди ᅟстаршего ᅟпоколения, ᅟв ᅟсреднем, ᅟменее ᅟтерпимы ᅟк ᅟчужой ᅟлексике, ᅟчем ᅟмолодежь. ᅟС ᅟповышением ᅟуровня ᅟобразования, ᅟосвоение ᅟзаимствований ᅟпроисходит ᅟлегче. ᅟМолодые ᅟлюди, ᅟвладеющие ᅟиностранным ᅟязыком, ᅟупотребляя ᅟанглицизмы, ᅟподчеркивают ᅟуровень ᅟсвоей ᅟинформированности, ᅟсвое ᅟпревосходство ᅟнад ᅟостальными.

**Используемые** ᅟ**ресурсы** ᅟ**и** ᅟ**литература:**

1. Алексеев ᅟМ.П. ᅟАнглийский ᅟязык ᅟв ᅟРоссии ᅟи ᅟрусский ᅟязык ᅟв ᅟАнглии. ᅟ- ᅟУч. ᅟзаписки ᅟЛГУ. ᅟСерия ᅟфилологических ᅟнаук, ᅟ2016, ᅟвып. ᅟ9, ᅟ№ ᅟ72, ᅟ77-137 ᅟс.
2. Амосова ᅟН.Н. ᅟЭтимологические ᅟосновы ᅟсловарного ᅟсостава ᅟсовременного ᅟанглийского ᅟязыка. ᅟ- ᅟМ., ᅟИзд-во ᅟлит-ры ᅟна ᅟиноязыках, ᅟ2011, ᅟ220 ᅟс.
3. Аракин ᅟВ.Д. ᅟИстория ᅟанглийского ᅟязыка: ᅟУчеб. ᅟпособие ᅟдля ᅟстудентов ᅟпед. ᅟинститутов ᅟпо ᅟспец. ᅟ№ ᅟ2103 ᅟ«Иностр. ᅟяз». ᅟ- ᅟМ.: ᅟПросвещение, ᅟ2013. ᅟ-253 ᅟс.
4. Арнольд ᅟИ.В. ᅟЛексикология ᅟсовременного ᅟанглийского ᅟязыка. ᅟ- ᅟМ., ᅟИзд-во ᅟлит-ры ᅟна ᅟиноязыках, ᅟ2011.-352 ᅟс.
5. Брагина ᅟА.А. ᅟЛексика ᅟязыка ᅟи ᅟкультура ᅟстраны: ᅟИзучение ᅟлексики ᅟв ᅟлингвострановедческом ᅟаспекте. ᅟИзд. ᅟ2-е ᅟпереработанное ᅟи ᅟдополненное. ᅟ- ᅟМ., ᅟ«Русский ᅟязык», ᅟ2014.-152 ᅟс.
6. Гальперин ᅟИ.Р. ᅟи ᅟЧеркасская ᅟЕ.Б. ᅟЛексикология ᅟанглийского ᅟязыка. ᅟМ., ᅟ2011. ᅟ-297 ᅟс.
7. Гинзбург ᅟР.З. ᅟО ᅟпополнении ᅟсловарного ᅟсостава. ᅟ(Опыт ᅟанализа ᅟпополнения ᅟсловарного ᅟсостава ᅟсовременного ᅟанглийского ᅟязыка). ᅟ- ᅟ«Иностранные ᅟязыки ᅟв ᅟшколе», ᅟ2011, ᅟ№ ᅟ1, ᅟ193 ᅟс.
8. Иванова ᅟИ.П., ᅟЧахоян ᅟЛ.П. ᅟИстория ᅟанглийского ᅟязыка. ᅟУчебник. ᅟМ., ᅟ«Высш. ᅟшкола», ᅟ2001.-320 ᅟс..
9. Ившин ᅟВ.Д. ᅟСинтаксис ᅟречи ᅟсовременного ᅟанглийского ᅟязыка: ᅟУчебное ᅟпособие ᅟдля ᅟлингвистических ᅟуниверситетов ᅟи ᅟфакультетов ᅟиностранных ᅟязыков. ᅟИзд. ᅟ2-е ᅟпереработанное ᅟи ᅟдополненное. ᅟРостов ᅟРГПУ, ᅟ2002.-267 ᅟс.
10. Крысин ᅟЛ.П. ᅟИноязычные ᅟслова ᅟв ᅟсовременном ᅟрусском ᅟязыке. ᅟ- ᅟМ., ᅟИзд-во ᅟ«Наука», ᅟ2012.-208 ᅟс.
11. Ларин ᅟБ.А. ᅟИсследование ᅟзаимствований. ᅟМ., ᅟ2014.-356с.
12. Нелюбин ᅟЛ.Л. ᅟЛингвистика ᅟсовременного ᅟанглийского ᅟязыка. ᅟМ., ᅟМОПИ, ᅟ2014.-110 ᅟс.
13. Попова ᅟЕ.А. ᅟК ᅟвопросу ᅟо ᅟзаимствованиях ᅟв ᅟанглийском ᅟязыке. ᅟУченые ᅟзаписки ᅟ1-го ᅟМГПИИЯ, ᅟтом ᅟV, ᅟИз-во ᅟХГУ ᅟим. ᅟА.М. ᅟГорького, ᅟХарьков, ᅟ2014, ᅟ345с.
14. Потебня ᅟА.А. ᅟЗаимствования ᅟв ᅟанглийском ᅟязыке ᅟ- ᅟМ., ᅟИзд-во ᅟ«Наука», ᅟ2014-264с.
15. РезникР.В., ᅟСорокинаТ.А, ᅟРезникИ.В. ᅟA ᅟHistory ᅟof ᅟthe ᅟEnglish ᅟLanguage. ᅟИстория ᅟанглийского ᅟязыка: ᅟУчебное ᅟпособие. ᅟ- ᅟМ.: ᅟФлинта: ᅟНаука, ᅟ2014.-496с.
16. Секирин В.П. Заимствования в английском языке. Киев, Изд-во Киевск. ун-та, 2016.- 151 с.
17. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык. - М., Филологический ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 2011.-318 с.
18. Хидекель С.С. Английская лексикология в выдержках и извлечениях. Пособие для студентов ин-тов Изд. 2-е. - Л., «Просвещение», 2012.-238 с.
19. Bradley H. The Making of English. London, 2012, 248p.
20. Burchfield R. The English Language. Oxford, New York, 2015.
21. Jakobson H.M. Why Study English? AATSEEL publication, University of Arisona, Tueson, 2013, 346p.
22. New York Times, November13, 2013, 30p.
23. Times, 5 VI, 2010, 26p.

**Приложение**

***Таблица 1.*** Степень пользования компьютером

***Таблица 2*** знание компьютерной лексики на английском языке